

Contents 目錄

卷首語

- 1 半途
文 池荒懸

專欄 角落羅卡

- 5 瑪努埃爾·德·費雷塔斯 (Manuel de Freitas) 詩九首
譯 夏簷 畫 洋小漫

詩人訪問

- 10 幽靈絮語——專訪洛楓
訪問及整理 李浩榮

創作時空

- 17 萍凡人／跳舞的房子
17 萍凡人／大利島浪子
17 蓬蒿／某夜我夜宿海邊
18 鍾國強／殮房別
19 彭依仁／虎斑蝶
20 彭依仁／雀榕
20 彭依仁／床褥
21 余文翰／指令
22 石堯丹／浮木
22 香淚月／致項鍊
22 王兆基／你望吓個條街
23 曾采宜／逃竄
23 任弘毅／錯覺
24 莊元生／虛無的重量
24 璃華／選擇性緘默症
24 逍遙／圖書館
25 靈歌 (台灣)／風雲雷電
25 靈歌 (台灣)／逝水華年
26 夏簷／斷橋
26 小楊／殺春天
26 律銘／其實也不是太壞
27 梁匡哲／緩慢練習
27 余言／離開布萊頓之前
28 張馨儀／箱蚌與冷髮
28 梁莉姿／禮成
28 梁莉姿／金魚
29 羅浩原 (台灣)／如果要推出《1984》的周邊商品
29 吳俊賢／春霧
29 吳俊賢／麻雀
30 姚慶萬／窺探
30 趙乙懿 (中國內地)／午後晚餐
30 趙乙懿 (中國內地)／黑色輓歌
31 Fake Ketchup／花期

- 31 水盈／修圖
31 馮曉彤／love in translation
32 張朴／林中如雨
32 劉梓煬／詩與證書
33 宇昂 (台灣)／藍河
33 王崢 (新加坡)／熱帶雨
34 風葉／浴室
34 馬喬添／觀塘夢
35 施勁超／小寒
35 施勁超／夢迴
36 周漢輝／方包
36 孔銘隆／水氣
37 米米／冬夜的困局三首
37 水先／蛛網
38 鄧阿藍、日本語訳：野村和之／遊走——在日本兼職旅遊的 W 和 T / そぞろ歩き—日本でワーキングホリデー中の W と T へ寄せて

澳門專欄：重遇規矩

- 40 小房／再見你的時候，不再心跳
40 祁紫／等下一個天亮
41 邢悅／一個生活的信念
41 作業／遺失記事六首
42 作業／皺紋，與埋葬的秘密
43 熾南／叉燒飯
43 森霖／阿蒲
43 幽子／重遇是注定的
44 肥安／那些科技記錄不了的事物
44 瑋殷／夢乘
44 冼文光／走入鏡子

譯介天地

- 45 【美國】古格里·奧爾 (Gregory Orr) 詩五首
譯 王深

英詩漫談

- 49 一場尚待箋注的嘉年華
文 劉偉聰

詩歌活動

- 53 朗誦美學與風格探索
西川 2022 公開講座及創作大師班
文 姚樂桐

Voice & Verse Special Feature: "Neighbourhood" Part Two

- 55 **Tammy Lai-Ming Ho** / Editorial
- 56 **Yu Xuanji, trans. Lucas Klein** / Five Poems
- 56 The Scene in Late Spring 暮春即事
- 56 Summer Days, Mountain Living 夏日山居
- 56 Sent to Wen Tingyun 寄飛卿
- 57 Early Autumn 早秋
- 57 Following Someone Else's Rhyme Words 和人次韻
- 58 **Derek Chung, trans. May Huang** / Four Poems
- 58 Bowrington Bridge
- 58 Pineapple Bun
- 59 Searching for a Bakery
- 60 1:25000
- 61 **Collier Nogues** / The Orchid Tree
- 61 **Jennifer Wong** / States of Mind
- 62 **Chris Song** / New Market
- 62 **Ben Keatinge** / The East Pier
- 62 **Angel Yip** / Old and Odd
- 63 **Yam Gong, trans. James Shea and Dorothy Tse** / Two Poems
- 63 Reclamation
- 64 Quiet Night Thoughts
- 66 **Andrew Barker** / Discovery Bay Poems
- 67 **Cheng Tim Tim** / A Hole in My Pocket
- 67 **Cheng Tim Tim** / By the Stinky River 臭河
- 67 **David W. Landrum** / Incident on Calumet Street
- 68 **Lian-Hee Wee** / Neighbourhood Meta-digit-phosized
- 68 **Ricky Garni** / Five Poems
- 68 Caddy
- 68 Nupes
- 69 Baby
- 69 1931
- 69 Ghost Story
- 70 **Lut Ming, trans. Tammy Lai-Ming Ho** / Taikoo
- 71 **Andre O. Magpantay** / There are monsters in town, they come
at night and knock on doors. Hide.
- 71 **Donna Pucciani** / Winter Day, Tucson
- 72 **Lydia Kwa** / Rose Anglels
- 72 **Lydia Kwa** / After the Storm
- 73 **Wei-min Sun** / Reflections of a Lawn Mowing Worker
- 74 **Mallika Bhaumik** / Neighbourhood
- 75 **Dave Drayton** / frown in the crawlspace
- 76 **Lorraine Caputo** / A Sunday Masaya Morning
- 76 **Lorraine Caputo** / Saint's Day
- 76 **Elizabeth Switaj** / Weto May Be Translated as Village, or—
Rairok, Majuro Atoll
- 77 **Shakhawat Tipu** / Are We Not Hungry?

歌詞探微

- 78 婉約詞人 —— 林若寧
文 孟客塵

專欄 詩匠譯苑

- 81 龐德《詩章》四
譯 宋子江

詩歌評論

- 83 描擬歲月軌跡的微積分
析飲江詩中的「自我衍異」
文 劉偉成

專欄 讀音

- 94 一個下午重訪尖沙咀
- 97 冬日晨光下的賓尼迪
- 98 在山上
- 101 我病了
- 102 與也斯在紐約雪天吃 Sukiyaki
- 105 雨天總會想起一些事情
詩 黃淑嫻 影像 周姍祐
- 106 瑪尼大海
- 109 荒木陽子
- 110 物質虛空，一夜造神
- 113 浮雲
- 114 少年
- 117 暴力胎
詩 余婉蘭 影像 周姍祐
- 118 四月香港
- 121 給不清
- 122 一首詩
- 125 你確定找我嗎
- 126 有人在嗎
- 129 清明
詩 梁匡哲 影像 周姍祐